



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ENTE FORESTE DELLA SARDEGNA

Direzione generale

Servizio Tecnico

PROCEDURA APERTA PER LA FORNITURA DI INDUMENTI DA LAVORO
Risposte e chiarimenti ai quesiti pervenuti (Aggiornato al 10/02/2009)

Domanda:

Art. 4 punto D): per il caso di certificati o altri documenti in lingua straniera vogliate ammettere per i documenti di Paesi che appartengono all'unione Europea la "traduzione giurata" ovvero quella resa ufficiale attraverso il giuramento prestato innanzi al tribunale, al giudice di pace o a un notaio e richiedere invece la "legalizzazione" attraverso consolato od altro ente pubblico del relativo Paese solo per i documenti emessi in/da nazioni che non appartengono all'Unione Europea

Risposta:

Il capitolato non parla di legalizzazione, prevede che i documenti o certificati in lingua straniera devono essere accompagnati da una traduzione asseverata, intendendosi per essa quella atta a conferire agli stessi carattere di ufficialità, comunemente chiamata "traduzione giurata" o "traduzione certificata". E' sufficiente dunque che la traduzione sia ricevuta da un cancelliere di qualsiasi ufficio giudiziario, ivi compreso l'Ufficio del Giudice di Pace, il quale appone in calce al documento il timbro e la firma convalidante e allega la dichiarazione o "giuramento" con il quale attesta la fedeltà del testo tradotto al testo originale.

Domanda:

Art. 11 (cauzione definitiva e provvisoria): vi preghiamo confermarci che in caso il concorrente disponga di certificazione di qualità conforme alla norma europea della serie UNI CEI ISO 9000 e lo segnali e documenti nei modi previsti dalle norme vigenti dovrà presentare:

- **Cauzione a garanzia dell'offerta pari all'1% della somma a base d'asta (anziché 2 %)**
- **Garanzia fideiussoria (se aggiudicatario) pari al 5% dell'importo contrattuale (anziché 10%).**

Risposta:

Come previsto dal capitolato ai sensi degli artt. 75 comma 7 e 113 comma 1 D.Lgs. n. 163/2006, l'importo delle garanzie è ridotto del 50 % per gli operatori economici in possesso di certificazione del sistema di qualità conforme alla norma europea della serie UNI CEI ISO 9000. Perciò, gli operatori economici che documentino secondo le norme vigenti il possesso di tale requisito, presteranno la cauzione a garanzia dell'offerta nella misura dell'1% della somma a base d'asta. Per quanto riguarda invece la cauzione definitiva, non si può a priori affermare che essa è pari al 5% dell'importo contrattuale (anziché 10%). Infatti, bisogna tener presente che il 1° comma dell'art. 113 prevede che in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10%, la garanzia fideiussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10% e ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.

DOMANDA:

- Art. 4 punto II parte B):
a. vogliate precisare se la copia dei rapporti di prova sui tessuti va presentata come riportato nella seguente tabella:

DESCRIZIONE	SI	NO
Giubbe invernali per operai	X	
Pantaloni invernali per operai	X	
Berretti invernali per operai		X
Giubbe estive per operai	X	
Pantaloni estivi per operai	X	
Berretti estivi per operai		X
Magliette per operai		X
Giacca a vento per impiegati (tessuto esterno)	X	
Giacca a vento per impiegati (tessuto interno)		X
Giubbe in pile per impiegati (tessuto pile)	X	
Giubbe in pile per impiegati (eventuale tessuto inserti)		X
Pantaloni invernali per impiegati (tessuto esterno)	X	
Pantaloni invernali per impiegati (tessuto interno)		X
Berretti invernali per impiegati		X
Camicie invernali per impiegati		X
Pantaloni estivi per impiegati	X	
Berretti estivi per impiegati		X
Camicie estive per impiegati		X

RISPOSTA:

- per la parte operai, i rapporti di prova sono richiesti per il tessuto tipologia 1 – ovvero il tessuto esterno della giubba invernale (codice 050709), del pantalone invernale (codice 050614) e del berretto invernale (codice 050109), e il tessuto della giubba estiva (codice 050710), del pantalone estivo (codice 050615) e del berretto estivo (codice 050110);
- per la parte operai, i rapporti di prova **non** sono richiesti per il tessuto tipologia 2 – ovvero il tessuto interno della giubba invernale (codice 050709), del pantalone invernale (codice 050614) e del berretto invernale (codice 050109) – e per il tessuto tipologia 3 – ovvero il tessuto della maglietta (codice 050716);
- per la parte impiegati, i rapporti di prova sono richiesti per il tessuto esterno della giacca a vento (050713), della giubba in pile (050720) e del pantalone invernale (050616), e per il tessuto del pantalone estivo (050617);
- per la parte impiegati, i rapporti di prova **non** sono richiesti per il tessuto del berretto invernale (050111), della camicia invernale (050718) e della camicia estiva (050721), e per il tessuto esterno ed interno del berretto estivo (050112).

Domanda: Vogliate eliminare dal capitolato speciale (Pag. 3) “ Si precisa che non si terrà conto di ulteriori documenti , dichiarazioni o relazioni presentate”omissis

Risposta: con il testo citato – “si precisa che non si terrà conto di ulteriori documenti, dichiarazioni o relazioni presentate” – si intende che non sarà considerata ulteriore documentazione oltre quella richiesta, ovvero il ‘modello per la presentazione dell’Offerta tecnica, secondo quanto riportato

nell'Allegato D" (Parte A) e la "copia dei rapporti di prova effettuati sui tessuti che costituiscono giubba e pantalone" (Parte B); sono pertanto ammessi ulteriori rapporti di prova sui tessuti, oltre quelli esplicitamente richiesti ed indicati al precedente punto.

Domanda: Art. 4 punto IV - Vogliate confermarci che le taglie richieste per la campionatura sono quelle indicate nella seguente tabella (omissis)

Risposta: Art. 4 punto IV:

- la campionatura per la parte operai, è richiesta nella taglia 50 per la giubba invernale (codice 050709), il pantalone invernale (codice 050614), la giubba estiva (codice 050710) ed il pantalone estivo (codice 050615); nella taglia L per la maglietta (codice 050716); in taglia unica regolabile per il berretto estivo (codice 050110) ed il berretto invernale (codice 050109);
- la campionatura per la parte impiegati, è richiesta nella taglia 50 per il pantalone invernale (050616) ed il pantalone estivo (050617); nella taglia L per la giacca a vento (050713), la giubba in pile (050720), la camicia invernale (050718) e la camicia estiva (050721); in taglia unica regolabile per il berretto invernale (050111) e il berretto estivo (050112);
- Data l'incongruenza negli atti di gara, verranno ammesse alla gara le offerte che presenteranno la camicia invernale (050718) e la camicia estiva (050721) in una taglia diversa dalla L;

Domanda: Vi preghiamo confermarci che la campionatura potrà essere fornita anche in colori diversi da quelli prescritti se accompagnata da dichiarazione del concorrente che assicuri che le tinte verde scuro e arancio verranno poi utilizzate per la produzione nel caso risultasse aggiudicatario della fornitura.

Risposta: E' consentita la presentazione di campionatura in colori diversi da quelli indicati nell'Allegato A, accompagnata da dichiarazione del concorrente che, in caso di aggiudicazione della fornitura, si impegna a fornire i capi nei colori prescritti; occorre rilevare in proposito che una diversa colorazione della campionatura potrebbe incidere nella valutazione estetica dei capi da parte della Commissione di gara.

Domanda: Allegato A Elenco e descrizione della fornitura – Si richiede vengano precisati standard e indici relativi a irrestringibilità del cotone e solidità della tinta

Risposta: Allegato A – Elenco e descrizione della fornitura: relativamente alla richiesta di magliette (codice 050716) in "cotone irrestringibile", alla solidità della tinta e al restringimento, non sono stati definiti valori minimi di riferimento; ciò ad indicare che è consentita la presentazione di un articolo secondo le valutazioni delle ditte concorrenti, eventualmente corredato dai rapporti di prova ritenuti utili a fornire un contributo al lavoro della Commissione di gara.

